

STAR WARS®

10

EPISODUL I AVENTURI



FESTIVALUL RĂZBOINICILOR

RYDER WINDHAM

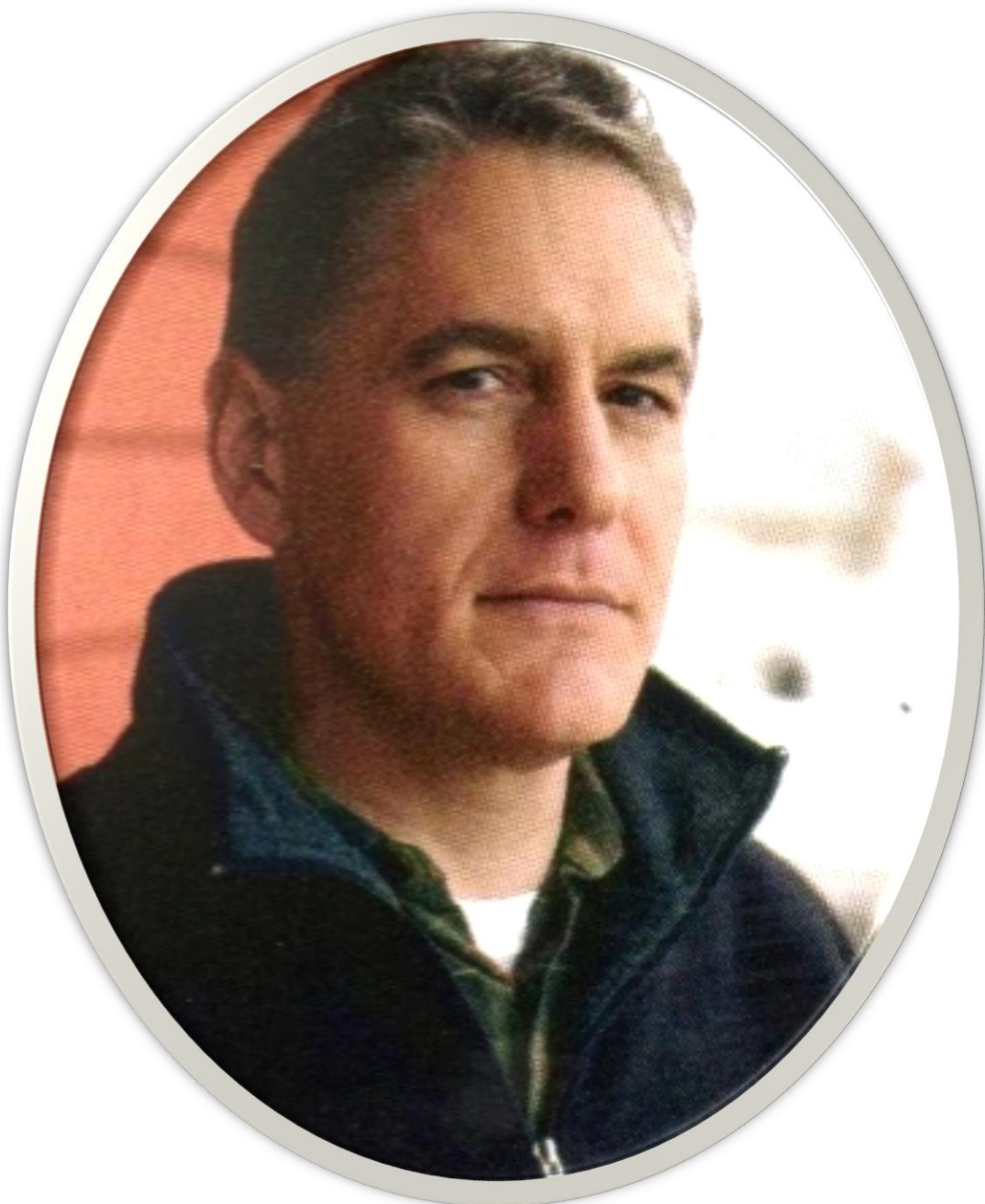
RYDER WINDHAM



FESTIVALUL RĂZBOINICILOR

Traducere făcută de *Dumitrescu Cristian*

Rider Windham
Festival of Warriors
2000



Ryder Windham

Ryder Windham este un autor american de science fiction care a scris mai mult de 60 de cărți pentru Universul Star Wars, inclusiv romane, benzi desenate și cărți de referință. Din 1993, lucrează la proiecte Star Wars fie de unul singur, fie împreună cu alți autori.

Din 2004, lucrează la *Rhode Island School of Design Continuing Education* ca instructor și consilier de certificare pentru cursuri de benzi desenate și arte secvențiale. În prezent, locuiește în Providence, Rhode Island, împreună cu soția și cele două fiice ale sale.



...cu mult timp în urmă, într-o galaxie foarte, foarte îndepărtată

Introducere

În orașul subacvatic Otoh Gunga, Jar Jar Binks era considerat o pacoste publică. După ce eliberase accidental zeci de creaturi rare din Centrul de Cercetare, fusese condamnat la muncă silnică în Carieră, închisoarea subterană. Boss Nass, conducătorul lui Otoh Gunga, îl pusese, de asemenea și în perioadă de probă: dacă Jar Jar cauza vreun accident în termen de un an, urma să fie alungat din Otoh Gunga.

După ce călătoria către Carieră fu întreruptă de o furtună seismică, Jar Jar ajunse să-i salveze pe Boss Nass, Comandantul Wollod, Rep Teers și pe nepoata lui Boss Nass, Maiorul Fassa. Boss Nass decise să nu-l mai trimită pe Jar Jar la închisoare, dar îl menținuse în perioadă de probă. Spre marea consternare a lui Boss Nass, Fassa declară că îi este îndatorată pe viață lui Jar Jar.

Toată lumea din Otoh Gunga își îndreptă în curând atenția asupra Festivalului Războinicilor, competiția anuală care îi unea pe Gunganii de pe tot Naboo. Jar Jar îl convinsese pe Boss Nass să-l lase să lucreze la noua arenă a festivalului din Lacul Umerbool.

În timp ce Boss Nass se întreba cum să o convingă pe Fassa că Jar Jar Binks era nedemn de o datorie pe viață, acesta își începu noua sa slujbă.

Capitolul 1

— Jar Jar Binks ce face elsa?! strigă Boss Nass la Ostaș Tattogg, un tânăr soldat.

Boss Nass și Ostaș Tattogg stăteau aproape de heyblibberul ancorat al lui Boss – un submarin de lux – într-o bulă secundară de lângă bula Camerei de Consiliu Turnul Înalt. Boss Nass tocmai se întorsese de la locul sacru al Gunganilor, unde inspectase modul în care erau conservate statuile antice. Se recuperase pe deplin după recenta lui aventură nefericită cu Jar Jar și acum strigase atât de tare la Tattogg, încât acesta aproape căzuse în bazin.

— Binks lucrează la elsa în bucătărie la noua arena festival, repetă Ostaș Tattogg în timp ce se pregătea ca Boss Nass să strige din nou la el.

Mesajul despre Jar Jar Binks venise de la Rep Teers, care supraveghea construcția arenei. Încă de la incidentul din Centrul de Cercetare, Boss Nass făcuse tot posibilul pentru a-l supraveghea pe Jar Jar. Chiar dacă ajutase la recuperarea creaturilor, Boss Nass știa că avea să intre în buclucuri dacă nu era supravegheat corespunzător. Cum Boss Nass stabilise că lui Jar Jar nu trebuia să i se permită să se apropie de vreo mașinărie, liderul Gungan nu-și putu ascunde nemulțumirea cu privire la mesajul lui Rep Teers despre noua slujbă a lui Jar Jar.

— Dar Binks trebea ssă fie la echipa de curățenie, să împingă mătură, să șteargă după muncitori! strigă el.

— Muncitori se tem, la eisa, de Binks, poate, sugeră Ostaș Tattogg. Tot lumea crede la elsa prost bubuie și nimeni nu vrea lângă elsa. Maistru care construie bule a trebuit la elsa să găsească loc de muncă.

— Da' de ce maistru bagă Binks în bucătărie?! spumegă Boss Nass.

— După mesaj, explică Ostaș Tattogg, Binks spune tusa recomandat poate lucra în bucătărie.

Înfuriat, Boss Nass își închise strâns ochii. Nu-i venea să creadă că maistrul care construia bule îi permisesese lui Jar Jar Binks să lucreze în bucătăria Arenei. Mai rămăsese doar o zi până la Festivalul Războinicilor și se puteau întâmpla multe într-o singură zi, mai ales dacă era implicat Jar Jar Binks. Când redeschise ochii, Ostaș Tattogg încă stătea în fața lui, încercând să nu pară nervos.

Boss Nass inspiră adânc, apoi spuse:

— Eusa spuss nimic despre aprobat Binks pentru lucru în bucătărie. Singur lucru eusa spuss esste Binks nu bun la nimic, decât clefăie mâncare.

Tocmai atunci, Căpitanul Tarpals ieși din heyblibberul lui Boss Nass și urcă pe doc.

— Ceva greșit, Boss? întrebă Tarpals.

Boss Nass se strâmbă. Bula arenei era înconjurată de patru bule mari de habitat, fiecare conținând zeci de bucătării care să deservească numărul mare de spectatori așteptați. Boss Nass se întrebă cât haos ar fi putut provoca Jar Jar într-o singură bucătărie. Apoi își aminti ceea ce se întâmplase la Centrul de Cercetare.

— Întoarce înapoi în heyblibber ssi pune curs pentru cel mai rapidă cale spre Lac Umberbool, îi ordonă Boss Nass Căpitanului Tarpals. Noisa merge la arena nouă și oprește Jar Jar înainte ca elsa provoace maxi-mari dezasstre!

Capitolul 2

Pe fundul Lacului Umberbool, construcția Arenei Festivalului era terminată. Muncitorii Gungani lucraseră ore suplimentare pentru a repara bulele care fuseseră deteriorate de furtuna seismică și acestea erau acum gata să primească mulțimea de concurenți și spectatori. Luminile unei bule habitat atrăseseră un banc de trei duzini de pești faa, făcându-i să vină aproape de exteriorul convex al structurii. Când peștii faa se apropiară de una dintre zonele arcuite de portal ale bulei, un braț lung și slab, cu pielea roz pătată, trecu prin portal și intră în apa rece. Membrana hidrostatică a portalului sclipi, ondulându-se în jurul brațului, împiedicând peștii să aibă o imagine clară a siluetei din interior. Cu inteligența lor limitată, faa ar fi putut recunoaște că brațul îi aparținea unui Gungan, dar erau mai interesați de ceea ce le oferea brațul respectiv. Cele patru degete necunoscute strângeau o lingură groasă, acoperită cu mâncare, ispitind peștii flămânzi să înoate și mai aproape de zona portalului.

Tocmai când pești înotară spre lingură, o altă mână trecu prin membrana bulei și înșfăcă un faa matur. Peștii se împrăștiară atunci când lingura și peștele faa capturat trecură înapoi prin portal, revenind în bulă.

Stând înăuntru, foarte fericitul Jar Jar Binks strânse lingura și peștele faa care se zvârcolea. Apa îi picura de pe brațe și uda podeaua cu gresie din bucătărie.

— Hmm, hmm! icni Jar Jar în timp ce se uita la faaul plinuț. Tusa o ssă fie una mâncare delicioasă pentru stomac gol la meusa.

În bucuria sa, Jar Jar nu auzi apropierea pașilor lui Brass Marshoo. Brass Marshoo, un General în retragere al Marii Armate Gungane, se ocupa de bucătăria proiectată organic a bulei și îl supraveghea cu atenție pe Jar Jar. Când Generalul intră în bucătărie, cărând o cantitate mare de recipiente globulare și vasele adânci, îl văzu imediat pe Jar Jar plecat de la locul său de muncă.

— Jar Jar Binks! țipă el. Ce tusa face lângă portal?

În timp ce Brass Marshoo așeza recipientele și vasele deasupra unei mese de lucru ovale, mari, Jar Jar ascunse repede la spate peștele faa.

— Ce pare la eusa face? întrebă Jar Jar în timp ce ridica lingura de lemn udă din mâna stângă. Eusa doar clătește lingură în lacul.

Brass Marshoo se încruntă.

— Tusa primit ordon să stea departe de zone portal. Tusa trebe doar pune mâncare în rezervor de reciclor.

Brass Marshoo arătă spre acvariul cilindric mare, deschis, aflat în cealaltă parte a bucătăriei. În interiorul acvariului era un reciclator – un pește umflat, cu un singur ochi, acoperit cu țepi, folosit de Gungani pe post de eliminator de gunoaie.

Jar Jar îndreptă lingura spre portal.

— Pare rău, Brass. Reciclor ala arăta tare plin la elsa, iar eusa teamă că tot corp la elsa poate essploda dacă elsa înghite mai multe resturi. Apoi eusa văzut un banca de pești maxi-flămânzi înotă lângă portal. Eusa doar scoate braț, ca peștii poate hrănește la eisa cu resturi.

— Ssigur? întrebă Brass Marshoo suspicios. Deci tusa spune că tusa doar hrănit pește flămând care trecea pe acolo?

— Assta corect, este, rânji Jar Jar.

În interiorul tancului din apropiere, reciclatorul eructă.

— Tare, tare interessant, spuse Brass Marshoo. Atunci eusa presupune tusa nu supără arată la eusa ce tusa ține în alaltă mână.

— Ce spune? Pedunculii oculari ai lui Jar Jar se înclină spre lingura înțeleștată în mâna stângă. Eusa doar ține lingura assta.

— Eusa spune *alaltă* mâna, repetă Brass Marshoo. Mână care tusa ascuns în spate.

Jar Jar aduse mâna dreaptă în față, dezvăluind peștele faa. La vederea peștelui care se zbătea, ochii lui Jar Jar se căscară.

— Heeei, de unde pește assta apărut? întrebă Jar Jar, încercând tot posibilul să pară surprins. Ridică peștele aproape de față pentru a-l examina. Eee... în timp ce eusa hrănește pești, asta mare lacom, trebuie că înotat chiar în mână la eusa!

Brass Marshoo clătină din cap.

— Eusa crede nu axident, Binks. Tusa știe că nu are voie clefăie la munca. Întoarce pește ala imediat la lac, apoi întoarce la munca.

Trist, Jar Jar trecu peștele prin portal și îl eliberă înapoi în lac. În timp ce privea peștele faa înotând, Jar Jar văzu un submersibil accelerând spre bulă. Recunosc submersibilul și simți un nod în stomac.

— Oooiii, mormăi Jar Jar.

— Hei, vede tusa acolo? strigă Brass Marshoo în timp ce privea peste umărul lui Jar Jar. Ala heyblibber Boss Nass care vine. Boss Nass o ssă fie fericit, ssă știe la elsa că tusa lucrează la bucătărie, nusa?

În timp ce heyblibberul andoca în bulă, Jar Jar încercă să forțeze un zâmbet.

— Eusa cunoaște bine la Boss Nass, spuse el. Elsa totdeauna fericit.

Capitolul 3

Brass Marshoo se dădu într-o parte atunci când Boss Nass intră în bucătărie, urmat de Căpitanul Tarpals. Boss Nass nu mai era un războinic tânăr, așa că Jar Jar Binks nu putu să nu fie impresionat atunci când conducătorul lui Otoh Gunga îl apucă de guler și îl ridică de pe podea cu o singură mână.

— Ce gândit tusa, Binks? mârâi Boss Nass. Eusa nu spus niciodată tusa lucrează în bucătăria! Ce tusa face? Buum gazul ssi dă foc la arena? Otrăvesste la mâncarea? Încurcă salata cu desert?

— Eusa essplică, Boss! icni Jar Jar, simțindu-se amețit. Eusa la bucătăria... pentru... Major Fassa!

Boss Nass îl eliberă pe Jar Jar, lăsându-l pe nefericitul Gungan să cadă pe podea.

— Ce treaba are Maior Fassa cu assta? întrebă Boss Nass.

Jar Jar se ridică și își frecă gâtul.

— Ei bine..., spuse el, nu sigur unde sa începe. Tusa spune eusa... uh... ascunde de ea.

Boss Nass fusese suficient de alarmat atunci când nepoata sa, Fassa, declarase că avea o datorie pe viață față de Jar Jar Binks, dar acum Fassa îl făcuse pe Jar Jar să se ascundă. Boss Nass bănuia că situația era o chestiune personală, așa că se întoarse spre Căpitanul Tarpals și Brass Marshoo și le ordonă să părăsească încăperea. Brass Marshoo ieși din bucătărie, dar Căpitanul Tarpals își dresă vocea și întrebă:

— Tusa sigur nu vrea eusa să sstea, Boss?

— Pleacă la tusa! mârâi Boss Nass.

Căpitanul Tarpals se strecură pe ușă mai repede decât un pește uns cu grăsime. Boss Nass se uită în jos la Jar Jar și spuse:

— Ridică la tusa, Binks. Tusa spune de ce ascuns de Fassa.

Jar Jar oftă când se ridică de pe podea.

— Eusa spus că nu datorează pe viață, da' nu asscultă, explică Jar Jar. Continuat urmăresste eusa peste tot. Nu lăsat singur. Eusa reamintit că eusa în perioada probă, dar tot nu lăssat singur. Assa că, eusa gândit că bucătăria esste loc bun ascunde, deci eusa spuss maistru tusa probabil nu deranjat dacă eusa lucrat în bucătărie cu Brass Marshoo.

Boss Nass rămase uimit.

— Deci... tusa spune că nu făcut Fassa păstrează datorie de viața?

— Assta corect, spuse Jar Jar cu o aprobare din cap.

— Tusa nu vrea între în necazuri? adăugă Boss Nass.

— Nu alte axidente, Boss, spuse Jar Jar. Eusa întors pagină, acum eusa viața nouă cu totul.

Boss Nass zâmbi și îl mângâie pe obraz pe Jar Jar.

— Tusa devine inteligent, Jar Jar. Tusa face la eusa foarte fericit.

De fapt, Boss Nass era mai mult ușurat decât fericit. La urma urmei, Fassa era Maior în Marea Armată Gungană și Boss Nass nu voia ca ea să-și piardă timpul cu incapabilul de Jar Jar Binks.

Chiar atunci, din ușa bucătăriei, o voce feminină strigă:

— Sstăpân Binks?

Atât Jar Jar, cât și Boss Nass se uitară spre ușă și o văzură pe Fassa, care se aplecă atunci când intră în bucătărie. Era îmbrăcată într-o uniformă de piele îngrijită și purta un coș plin cu haine proaspăt spălate și împăturate. Fassa dădu din cap

politicoasă spre Boss Nass și spuse:

— Zi bună, unchiu', apoi se întoarse spre Jar Jar și spuse cu un zâmbet adorator: Eusa gata cu rufele, Sstăpân Binks. Orice altceva vrei să face eusa?

Boss Nass aruncă o privire furioasă spre Jar Jar, căruia i se căscă gură de uimire. Cu gura încă deschisă, Jar Jar îl privi pe Boss Nass și se bălbăi:

— Eusa nu cerut Maior Fassa spală rufe la eusa!

După expresia amenințătoare a lui Boss Nass se vedea clar că nu îl credea.

— Tusa tare-tare aproape de necazuri, Binks.

— Nu! protestă Jar Jar. Se întoarse spre Fassa și îi ceru: Maior Fassa, rog spune la Boss eusa nu cerut tusa spele la hainele.

Maiorul Fassa își privi unchiul.

— Boss Nass, Sstăpân Binks nu cerut eusa să spăl rufe sau să usuc haine la purificator atmosferic cald sau calce cu abur pantaloni până devine maxi-întins.

Jar Jar zâmbi și spuse:

— Auzit, Boss? Eusa nu cerut Major face oricare din chestii alea.

Boss Nass răspunse printre dinți încleștați:

— Eusa crede că Fassa spune doar ce *poruncit* tusa să spună, Binks. Cum știe unde să găsească la tusa dacă presupus că tusa ascuns de ea?

— Sstăpân Binks nu ascunde de eusa, spuse Fassa pe un ton plăcut. Eusa ținut ochii pe elsa.

Jar Jar se uită la Fassa, dar Maiorul îi zâmbi doar. Jar Jar nu fusese pe deplin cinstit atunci când îi spusese lui Boss Nass despre motivul pentru care se ascundea de Fassa, dar chiar îi spusese Fassei că nu voia ca ea să aibă o datorie pe viață față de el. Acum nu mai știa ce să spună. Dacă i-ar fi cerut Fassei să-l convingă pe Boss Nass că spune adevărul, Boss Nass ar crede că Fassa doar se supunea ordinelor lui.

Cu Boss Nass uitându-se furios la el, Jar Jar rupse tăcerea stingherită și întrebă:

— De ce tusa face assta la eusa, Maior Fassa? De ce tusa spălat haine și nu lăsat eusa în pace?

Fassa așeză coșul de rufe pe un blat de bucătărie.

— Eusa servitor umil la tusa, eusa încearcă ajute. Eusa curățat hainele pen'că mâine este Festival Războinici, și tusa trebuie arătat cel mai bine când intri în *Mare Neplăcut Liber-pentru-toți*.

— Ce?! țipă Jar Jar.

Marele Neplăcut Liber-pentru-toți era cel mai mult solicitant eveniment din punct de vedere fizic al festivalului. Participau doar cei mai puternici Gungani.

— Eusa nu concurează în festivalul! Eusa doar spectator!

— Dar tusa *trebuie* concurezi, spuse Fassa. Tusa războinic. Chestie de onoare.

Boss Nass chicoti. Fassa ar fi putut crede că Jar Jar era un războinic curajos, dar Boss Nass știa că nu era așa. Se îndoia că Jar Jar ar fi supraviețuit în *Marele Neplăcut* fără să încaseze o bătaie bună.

— Vino, Fassa, spuse Boss Nass. Tusa poate crede datorezi lui Binks viața, dar tusa Maior în Mare Armată Gungană, și eusa esste șef. Eusa vrea face tur la noua arena.

Maiorul Fassa îi zâmbi din nou lui Jar Jar, apoi ieși din bucătărie cu Boss Nass. Când ieșiră, Jar Jar privi prin ușă și îl văzu pe Căpitanul Tarpals așteptând afară. Acesta îi șopti:

— Nu uita ce eusa avertizat tusa, Binks, apoi se întoarse pentru a-i urma pe Boss Nass și pe Maiorul Fassa.

— Eusa amintește, mormăi Jar Jar cu tristețe.

Cu greu ar fi putut uita cuvintele de avertisment ale lui Tarpals. După ce Maiorul Fassa își proclamase datoria pe viață către Jar Jar, când Boss Nass se recupera în infirmerie, Tarpals îl luase pe Jar Jar deoparte și îi spusese că ar fi bine să fie foarte atent cu Fassa. Era singura nepoată a lui Boss Nass și acesta era extrem

de protector. După felul cum o spusese Tarpals, Jar Jar se temu că Boss Nass se va supăra dacă îl va găsi stând în aceeași cameră cu ea. Frica asta de Boss Nass îl făcuse pe Jar Jar să se ascundă. Dar ascunderea nu funcționase și nu doar pentru că Fassa îl găsisese. Indiferent unde se ascundea, Jar Jar nu putea scăpa de gândurile despre ea. De când o văzuse pe Fassa pentru prima dată, fusese copleșit de felul cum se uita direct la el atunci când îi vorbea cu vocea ei încrezătoare. Ochii ei galbeni de pe capul pistruiat scânteiau ca niște pietre prețioase. Când Jar Jar se afla în prezența ei, se simțea cel mai norocos Gungan de pe Naboo.

Cu toate astea, se simțea complet nedemn de atenția ei. Desigur, când Fassa fusese prinsă în interiorul heyblibberului lui Rep Teer, Jar Jar o salvase din fălcile monstrului sando aqua. Dar, având în vedere că fusese speriat de moarte în timpul salvării, el nu se credea curajos. Singurul motiv pentru care încercase să-i salveze, fusese că spera că fapta aceea îl va convinge pe Boss Nass să nu-l mai închidă în Carieră. Nu își imaginase niciodată că salvarea va duce la o datorie pe viață. Jar Jar îi salvase și pe Boss Nass, Comandantul Wollod și Rep Teers, dar ei nu se simțiseră obligați să-și proclame datoria pe viață, probabil pentru că nu îl luaseră în serios. Întreaga sa viață, aproape toată lumea îi spusese că nu avea nicio valoare. Numai Fassa părea să creadă că era un erou.

Jar Jar era departe de a fi mulțumit de situația sa. Nu voia ca Fassa să simtă că îi datora ceva. El doar își dorea ca ea să-l placă așa cum era.

— Pe cine păcălește eusa? mormăi Jar Jar în sinea lui. Eusa esste nimeni.

Apoi se uită la coșul de rufe de pe blatul bucătăriei. Ridică una dintre vestele sale verzi. Era mai curată decât o văzuse vreodată, și încă era caldă de la uscare.

Brass Marshoo intră și-l găsi pe Jar Jar trăgându-și vesta pe el.

— Ce tusa faci? întrebă Brass Marshoo. Assta nu cameră de schimbat!

— Maior Fassa curățat haine. Crede eusa tare puternic, spuse Jar Jar în timp ce lua coșul de rufe. Eusa terminat cu ascuns în bucătărie. Eusa intră în *Mare Neplăcut*. Și eusa câștigă!

Capitolul 4

Era prima zi a Festivalului Războinicilor și marea deschidere a noii arene. Peste douăzeci de mii de Gungani călătoriseră spre Lacul Umberbool pentru acest eveniment, iar arena era plină până la refuz. Interiorul arenei era înconjurat de scaune confortabile aflate la nivelul terenului, oferind fiecărui spectator o vedere spectaculoasă a terenului de joc central acoperit cu iarbă. Spectatorii din scaunele superioare puteau, de asemenea, privi prin bula hidrostatică pentru a vedea bancurile de pești excitați care înotau în afara imensei bule.

Pentru prima zi fuseseră programate mai multe evenimente, dar majoritatea Gunganilor venise pe arenă ca să vadă *Marele Neplăcut Liber-pentru-toți*. Legendara competiție începea cu un joc de gulliball¹ – cunoscut și sub numele de *gulli-încăierare* – și apoi, câștigătorii porneau în maraton. Maratonul ducea de la arenă la mlaștinile care înconjurau Lacul Umberbool, apoi spre stâncile înalte care se ridicau pe latura de nord a lacului. La stânci, participanților li se cerea să concureze într-o competiție de scufundări înainte să se întoarcă în arenă. Fiecărui participant i se permitea să poarte două arme, deși era stabilit că armele puteau fi folosite doar pentru a neutraliza un adversar.

Cei patru sute treizeci și șase de Gungani care concurau în *Marele Neplăcut Liber-pentru-toți* erau adunați în centrul imensei arene. Fiecare dintre participanți purta o cască de protecție căptușită și o uniformă verde cu numere galbene de identificare pe piept și pe spate. Mulți dintre ei făceau semne către mulțimea care îi urmărea pe monitoarele mari cu cristale lichide sau prin binoclurile puternice cu lentile cu ulei.

Căpitanul Tarpals se afla și el printre participanții de pe terenul aglomerat, făcându-și exercițiile de încălzire. Se întinse dintr-o parte în alta, apoi făcu o serie de genuflexiuni rapide, pompând mușchii din picioarele sale puternice.

Se simți destul de pregătit, când auzi pe cineva spunând:

— Zi bună, Căpitan Tarpals.

Tarpals se întoarse și văzu că cea care îi vorbise era Maiorul Fassa.

— Zi bună, Maior Fassa, răspunse Tarpals, surprins că îi știa numele.

Desigur, amândoi se mai aflaseră în prezența lui Boss Nass, dar Tarpals nu-și putu aminti dacă Boss Nass îi prezentase vreodată oficial. După ce Fassa își strânse cureaua sub bărbie, începu să alerge pe loc, ridicând genunchii sus la fiecare pas și ținând coatele apropiate de corp. Tarpals se lăsă la pământ și începu să facă flotări.

— Tusa prima dată în *Mare Neplăcut*? întrebă Fassa.

— Nu, răspunse Tarpals.

— Eusa aude că maraton esste dur, comentă Fassa. Tusa terminat vreodată?

— Da.

Tarpals își continuă flotările. De fapt, terminase în top zece la ultimele șase festivaluri, dar, din moment ce nu era un fanfaron, nu menționează acest fapt. Se simțea jenat să vorbească cu Maiorul Fassa. La urma urmei, unchiul ei era cel mai puternic Gungan din Otoh Gunga. Dar bănuia că încearca doar să fie prietenoasă, așa că întrebă:

¹ Gulliball – sport foarte popular, jucat de Gungani. Echipați cu ciocane făcute din ramuri de copaci zaela, loveau gullipuzii în încercarea de a-i plasa în zonele țintă specificate. Din anumite motive, animalelor le plăcea să fie aruncate de colo-colo. Gullipuzii erau amfibieni voluminoși, cu pielea fără păr, auto-umflați, din mlaștinile de pe Naboo. Deoarece erau o pradă mică și ușoară pentru alte animale, gullipuzii își extindeau coloana vertebrală pentru a se face mai greu de prins și de înghițit. Când se umflau, gullipuzii puteau chiar să sară precum mingile, motiv pentru care și erau folosiți.

— Ce făcut la tusa să vrea între în *Mare Neplăcut*?

Fără să-și întrerupă ritmul de alergare, Fassa răspunse:

— Asta simplu. Eusa vrut să câștige.

Înainte ca Tarpals să poată răspunde, două picioare mari, cu sandale, apărură în fața sa. Tarpals se ridică repede de la pământ și se trezi față în față cu însuși Boss Nass. Maiorul Fassa se opri din alergare și luase deja poziție de drepti. Tarpals îi urmă exemplul.

— Repaos, voisa doi, spuse Boss Nass, arătând spre uniformă sa verde bine croită. Astăzi, eusa doar concurent. Ca și cum ar fi fost ceva tradițional, Boss Nass intra întotdeauna în *Marele Neplăcut Liber-pentru-toți*. În tinerețe, câștigase concursul trei ani la rând. Încă era un bun înotător și termina în mod obișnuit *Marele Neplăcut* în primii cincizeci.

— Ssalve, Boss! strigă o voce familiară din mulțime.

Era Jar Jar Binks. Casca îi era puțin prea mare și i se clătina pe vârful capului în timp ce mergea. Deloc surprinzător, Jar Jar se plimba prin mulțime cu o relativă ușurință. Era mereu uimit de modul în care alți Gungani păreau să sară din calea lui și eliberau drumul ori de câte ori se apropia el. Când îl văzu pe Căpitanul Tarpals, îi dădu un salut prietenos și spuse:

— Ssalve și la tusa, Cap'ne Tarpals!

— Zi bună, Jar Jar. Boss Nass se bucură, pentru că își imagina că Jar Jar nu va rezista prea mult în *Marele Neplăcut*. Cred că tusa hotărât nu doar spectator, nu?

— Assta corect, Boss, spuse Jar Jar în timp ce încerca să-și securizeze casca. Tusa atent! Eusa hotărât să câștige assta *Mare Neplăcut* și apoi...

Jar Jar încetă să mai vorbească de îndată ce îi căzură ochii asupra Maiorului Fassa. La început nu o recunoscuse cu cască. Înghiți în sec, apoi se bâlbâi:

— Hm... salut, Maior Fassa.

— Salutări, Jar Jar Binks, răspunse Fassa zâmbind.

— Deeeeeci... spuse Jar Jar, încercând să pară dezinvolt. Și tusa concurează în *Mare Neplăcut*?

— O, da, răspunse Fassa.

Încă o dată, Jar Jar se trezi întrebându-se ce ar trebui să spună. Sperase să încerce cât putea de bine să câștige *Marele Neplăcut Liber-pentru-toți* pentru a le arăta tuturor că era un erou adevărat, dar nu se așteptase să concureze împotriva Fassei. Alături de Maiorul Fassa, atât Boss Nass, cât și Căpitanul Tarpals se uitau la Jar Jar, așteptându-l să vorbească.

— Bafta noroc! râse Jar Jar. Cât mai mulți, atât mai bine, eusa totdeauna spus. Esste doar competiție, atâta.

Un sunet puternic le semnală tuturor concurenților să se pregătească pentru începerea concursului. Cei douăzeci de mii de spectatori Gungani urlară aprobator la cei patru sute treizeci și șase de participanți adunați în spatele liniei de start.

Deodată, o siluetă care purta o glugă gri și o robă maro trecu printre primele rânduri ale concurenților. Era Rep Teers și purta un steag galben pentru a arăta că intrase în vigoare un timp de repaos.

— Boss Nass! strigă Rep Teers în timp ce trecea de Jar Jar. Boss Nass! Noisa are problemă mare.

— E bine să fie una maxi-mare problemă, Rep Teers, spuse Boss Nass. Eusa pe cale să participe la *Mare Neplăcut*.

— Poate că tusa reconsideră, îl avertiză Rep Teers. Eusa tocma primit vorbă de la Patrula de Țărm. Eisa găsit ciudate urme pe plaja la Lac Umberbool.

— Care urme? întrebă Boss Nass.

— Arată ca niște mecanissi, spuss eisa, răspunse Rep Teers. Urme duce de la plaja la apa.

Ochii lui Boss Nass se căscară de alarmă și furie. Gunganii respectau natura și nu aveau încredere în ființele mecanice.

— Mecanissi?! Eusa nu place mecanissi în regiunile Gungan.
— De unde vine alea mecanissi? întrebă Maiorul Fassa.
— Patrula nu sigur, dar eisa nu de la Naboo, răspunse Rep Teers. Mecanissi trebuie fie adus de străinii.

Jar Jar își ridică nasul și spuse:

— Deci, Boss, tusa crede noisa trebuie evacuat arena?

Boss Nass își strânse una dintre mâinile sale mari peste gura lui Jar Jar.

— Tusa vrea provoace panică? se răsti Boss Nass. Spectatori în siguranță la eisa dacă rămâne în arena.

— Da' dacă asstea mecanissi esste ostile? întrebă Jar Jar.

Pentru că gura încă îi era acoperită de mâna lui Boss Nass, întrebarea lui sună în genul: *Dada-cass-teamacanics-sst-eostie?*

Boss Nass își luă mâna de pe fața lui Jar Jar.

— Dacă esste vreuna mecanissi ostil pe Naboo, noisa găsim și dezactivat la elsa. Răspândiți mesaj la tot concurenți la *Mare Neplăcut*. Spune la eisa fie atenți, da' oricine găsit și dezactivat un mecanissi are puncte suplimentar la elsa. Oricine aduce un mecanissi înapoi la arena primește punct extra-suplimentar.

— Puncte extra-extra? întrebă Jar Jar. Esste assta în carte de reguli?

— Carte de reguli nu contează mult în *Mare Neplăcut*, spuse Boss Nass cu o ridicare din umeri. Plus, eusa conducător la Otoh Gunga, așa că eusa schimbă reguli.

În câteva minute, toți participanții la *Marele Neplăcut* aflaseră de situație. Boss Nass știa că spectatorii necunosători deveneau tot mai neliniștiți, așa că le făcu semn Reprezentanților să ridice steagul verde. Timpul de repaos se terminase oficial.

— Să începe la *Mare Neplăcut*! strigă Boss Nass din toți rărunchii.

Publicul înnebuni.

Capitolul 5

Mult deasupra capului sportivilor, un balon mare purta un coș umplut cu două sute optsprezece gullipuzi – ierbivore mici care umflau ca niște bile când erau excitate. Mai mult decât orice altceva, gullipuzilor le plăcea să fie aruncați și loviți prin aer, iar Gunganii foloseau de mult timp creaturile în jocurile de gulliball.

La sunetul unor bawoonka², coșul eliberă gullipuzii. Creaturile se umflau, apoi cădeau în terenul central de joc acoperit cu iarbă. Trompeta de start ar fi semnalat, de asemenea, participanților la *Marele Neplăcut* să alerge pe terenul de joc pentru a prinde gullipuzii. Din moment ce creaturile săreau foarte bine, nu era întotdeauna ușor să prinzi unul.

Căpitanul Tarpals se îndepărtă de Boss Nass, Maiorul Fassa și Jar Jar. Știa că *Marele Neplăcut* putea deveni destul de dur și nu voia să se trezească concurând împotriva lui Boss Nass sau a nepoatei sale. Cât despre Jar Jar, Tarpals își stabilise întotdeauna ca regulă să păstreze la distanță față de Gunganul predispus la accidente. Își verifică repede pe cele două arme. Avea o sulită prinsă pe spate și o praștie fixată la centură. Deși era la fel de expert cu ambele arme, spera că nu va trebui să le folosească în timpul competiției. Din experiență, știa că lupta îi întârzia adesea finalul. Dacă va trebui să lupte, o va face repede. O urmări pe femela care sufla în bawoonka, stând pe o platformă înaltă de lângă linia de plecare. Ea își ridică instrumentul muzical la gură, își lipi buzele de muștiuc, apoi strânse punga de gaz.

BA-WOOOOOONKAAAAAAA!

Coșul eliberă gullipuzii, iar concurenții năvăliră pe terenul de joc. Tarpals era un bun săritor și sări peste capetele celorlalți participanți la *Marele Neplăcut*. Avu grijă să nu aterizeze pe vreun concurent și ajunse în centrul câmpului de joc în câteva secunde. Urletul spectatorilor era asurzitor.

Gullipuzii aproape că ajunseseră la pământ și concurenții se poziționară, pregătindu-se să apuce una dintre creaturi. Numărul lor era doar pe jumătate din numărul participanților la *Marele Neplăcut Liber-pentru-toți*. Dacă Tarpals nu va putea pune mâna pe un gullipud, ar fi descalificat.

Unii Gunganii își scosese casca și o foloseau pentru a prinde gullipuzii, care uneori puteau fi foarte alunecoși. Tarpals își ținu casca pe cap și bătu din palme, asigurându-se că erau uscate.

Un Gungan mare, cu umeri largi, păși direct în fața lui Tarpals. Concurentul se uita la gullipuzi și nu-și dăduse seama că blocase poziția Căpitanului. La început, Tarpals fu enervat de faptul că îi tăiasse calea, dar apoi își dădu seama că ar putea să profite de situație. Sări de pe pământ, ateriză cu picioarele pe umerii celui alt participant, apoi împinse, sărind și mai sus peste terenul de joc. Smulse un gullipud din aer, făcu o întoarcere și ateriză pe ambele picioare.

Pe măsură ce tot mai mulți gullipuzi ajungeau pe terenul de joc, izbucniră zeci de lupte printre concurenți. În câteva secunde, Tarpals fu complet înconjurat de Gunganii care se zvârcoleau. Deși Tarpals reușise să prindă un gullipud, Gunganul cu umeri largi de pe care sărise nu fu la fel de norocos.

— Hei! strigă el către Tarpals. Tusa furat gullipud la eusa!

Gunganul cu umeri largi atacă dar Tarpals îndreptă gura gullipudului spre adversarul său și îi strânse corpul umflat.

Spruffff! Gullipudul pulveriză din reflex salivă asupra atacatorului.

² Bawoonka – corn folosit de Gunganii. Numele său fusese preluat de la sunetul puternic și rezonant pe care îl scotea atunci când se sufla în el.

— Îiichh! strigă jucătorul acoperit de scuipat.

Gunganul cu umerii largi o încasase atât de dur încât nu observă că Tarpals sări în afara terenului de joc. Căpitanul reușise să prindă și să păstreze un gullipud, dar *Marele Neplăcut* era departe de a se fi terminat.

BA-WOOOOOONKAAAAAAA!

Sunetul de bawoonka le semnală tuturor Gunganilor purtători de gullipud să porceadă spre linia de start pentru următoarea competiție: aruncarea gullipuzilor. Două sute și optsprezece Gungani trebuiau să arunce pe rând gullipuzii într-o plasă cu fundul tăiat care era montată în partea de sus a unui stâlp înalt din lemn. Sarcina părea destul de ușoară, dar Tarpals știa că stâlpul era foarte flexibil, vârful său legănându-se înainte și înapoi de fiecare dată când era lovit. Cei care nu reușeau să trimită un gullipud prin plasă erau eliminați din *Marele Neplăcut Liber-pentru-toți*. Cel mai mulți Gungani încercau să arunce gullipuzii în plasă, dar Tarpals era încrezător că va putea sări îndeajuns pentru a-și strecura gullipudul prin plasă. Pe pământul din jurul stâlpului, câțiva Gungani tineri stăteau pregătiți să prindă gullipuzii aruncați.

Rândul lui Tarpals veni destul de repede. Driblă gullipudul pe terenul cu iarbă, apoi sări la plasă și încercă să strecoare creatura. Din păcate, gullipudul se umflase atât de mult încât rămase blocat în plasă, iar Tarpals cădea deja înapoi pe teren. Singura lui șansă de a rămâne în competiție era să facă un alt salt rapid de revenire. În momentul în care picioarele lui loviră terenul de iarbă, sări din nou și împinse gullipudul blocat în plasă, apoi îl strânse pentru a-l dezumfla. Imediat ce trecu prin plasă, gullipudul se umflă din nou. Atât Tarpals, cât și gullipudul căzură pe teren în același timp, iar creatura umflată reveni în mâinile lui Tarpals. Gullipudul era în mod evident încântat de acest joc, pentru că deschise gura, își extinse limba și linse fața lui Tarpals.

Spectatorii și ceilalți concurenți izbucniră într-un mare hohot de râs văzând cum era lins de gullipud. Tarpals înmână creatura fericită unui tânăr Gungan de lângă stâlpul plasei.

— Felicitările pentru salt de recuperare, domnu', spuse copilul Gungan.

— Mulsam, răspunse Tarpals în timp ce-și ștergea fața cu dosul mâinii.

Capitolul 6

Dintre cei două sute optsprezece Gungani care concuraseră la aruncarea gullipuzilor, optzeci și șase nu reușiseră să-și treacă gulipuzii prin plasă.

În spatele stâlpului care susținea plasa, Tarpals se așeză pe poziție cu ceilalți o sută treizeci și unu de finaliști. Aruncă o privire și fu încântat să observe că atât Boss Nass, cât și Maiorul Fassa încă erau în competiție. În mod miraculos, la fel era și Jar Jar Binks. Tarpals bănuia că Jar Jar rămăsese în *Marele Neplăcut* mai mult din noroc decât prin abilități, dar nu gândi deloc rău despre el. Spera, pur și simplu, că Jar Jar nu va intra în niciun necaz.

Următorul obiectiv al sportivilor era să ajungă la ieșirea spre lac. Ieșirea era o zonă portal situată pe un utanode care încadra imensa bulă, chiar deasupra celui mai înalt rând de scaune, la capătul nordic al arenei. Un inginer Gungan trase de o pârghie și zeci de liane lungi se desfășurară de pe o bară care se extindea de pe utanodul înalt. Lianele le permiteau finaliștilor să încerce să urce în zona portalului.

În timp ce erau coborâte lianele, Tarpals îl observă pe Jar Jar examinând stâlpul care susținea plasa de la competiția anterioară. Jar Jar se împinse în stâlp și îl privi legănându-se înainte și înapoi. Tarpals își dădu ochii peste cap. Nu știa ce-i trecuse prin minte lui Jar Jar și nici nu voia să știe.

Când lianele ajunseră pe terenul de joc al arenei, femela care sufla în bawoonka ridică instrumentul și spectatorii strigară, așteptând următorul concurs.

BA-WOOOOOONKAAAAAAA!

Tarpals sări după o liană și se ridică pe ea cât putu de repede. Era primul pe liană, iar ceilalți Gungani urcau chiar în spatele lui. Pe lianele vecine, mai mulți Gungani se grăbeau să ajungă la ansamblul utanod al bulei. Tarpals ajunsese cam la jumătatea lianei când auzi un sunet vibrant și își întoarse capul la timp pentru a-l vedea pe Jar Jar îndepărtându-se de stâlpul flexibil și ridicându-se prin aer. Jar Jar îndoise stâlpul spre înapoi și se lansase spre zona portalului aflat la înălțime.

— laaaaaaaah! țipă Jar Jar în timp ce zbura peste terenul de joc.

Publicul icni. Tarpals nu știa dacă Jar Jar trebuia să fie aplaudat pentru ingeniozitatea sa sau condamnat pentru nesăbuiță. Dar pe măsură ce începea să o ia în jos, fu evident pentru toți privitorii că nu va reuși să aterizeze în zona portalului. În schimb, căzu spre una dintre lianele vecine și o înșfăcă în mâini.

Jar Jar își înfășură corpul în jurul lianei și îi făcu semn lui Tarpals.

— Oiii, Cap'ne Tarpals! strigă el. Hei, eusa ajuns mai sus decât tusa!

Era adevărat. Jar Jar era mai aproape de zona portalului decât Căpitanul. Tarpals trecu peste surpriza inițială și își reluă cățărarea. Când ajunse în vârful lianei, își răsuci picioarele pe utanode și se trase sub zona portalului. Se ridică pe grinda îngustă de sub imensul tavan cupolă al arenei. Înălțimea era amețitoare, dar zona portalului era la doar un pas de el. Sub poziția sa, alți Gungani încă se cățarau pe lianele lungi în efortul de a ajunge la zona portalului. Când publicul izbucni în urale și aplauze entuziaste, Tarpals crezu că el era la conducere. Dar când se întoarse să intre în zona portalului, se lovi de Maiorul Fassa. Fu atât de surprins să o vadă pe Maiorul Fassa stând pe grindă, încât spuse fără să vrea:

— Cum tusa ajuns aici atât de repede?!

Fassa îndreptă degetul mare spre trapa deschisă a unui lift de întreținere apropiat, încorporat în lateralul utanodului. Tarpals fu surprins că Maiorul Fassa recursese la o asemenea metodă ușoară de a ajunge în zona portalului, dar regulile nu spuneau că participanții *trebuiau* să urce pe liană pentru a ajunge la portal.

— Tusa uitat ceva, Căpitan Tarpals, spuse Fassa.

— Ce assta? întrebă Tarpals.

— Assta *Mare Neplăcut!* răspunse Fassa și îl împinse pe Tarpals în timp ce sărea prin zona portalului, ieșind din bula arenei și pătrunzând în Lacul Umberbool.

Tarpals se împletici înapoi pe bârna îngustă, apoi își întinse brațele pentru a-și recâștiga echilibrul. Până când își reveni și sări spre zona portalului, fu foarte conștient de faptul că nu mai era în frunte.

Tarpals mai era sigur de încă un lucru. Maiorul Fassa era o concurentă foarte dură.

Capitolul 7

Maiorul Fassa înotă, îndepărtându-se de arenă și îndreptându-se spre primul punctul de control, o mică bulă avanpost situată între arenă și mlaștinile nordice ale Lacului Umberbool. În timp ce înota, se gândi la privirea uimită de pe fața lui Tarpals și trebui să se lupte cu cheful de a râde. Nu-l împinsese foarte tare – doar suficient pentru a se asigura că ea va putea trece prima prin portal – dar expresia lui fusese neprețuită. Tarpals părăsise întotdeauna atât de sumbru și de serios, iar Fassa se bucură de faptul că îl prinsese nepregătit.

Fu brusc distrasă de un banc de pești faynaa din apropiere. Faynaa erau carnivori de dimensiuni medii, care se mișcau rapid, și erau în total vreo treizeci de pești. Dacă le era foame, Fassa știa că ar putea avea necazuri cu ei. Sperând să arate că nu era o amenințare, se opri din înot și rămase nemișcată în apă. Dar când faynaa continuă să se îndrepte direct spre ea, Fassa își aruncă capul pe spate și strigă cât putu de tare, scoțând o puzderie de bule de aer din gură. Strigătul ei îi sperie pe faynaa, care se împrăștiară în toate direcțiile. Tocmai atunci, Căpitanul Tarpals trecu pe lângă ea. Ea aruncă o privire înapoi spre arenă și văzu că tot mai mulți competitori se revărsau prin zona portalului în Lacul Umberbool. Fassa se întoarse și începu să înoate după Tarpals. Căpitanul era un înotător bun, dar ea era mai bună și, câteva secunde mai târziu, trecu pe lângă el. În timp ce Maiorul înota, gândurile ei se îndreptară către Jar Jar Binks. Fassa aprecia cu adevărat faptul că Jar Jar o salvase din *nucleu*, dar începea să creadă că promisiunea ei de a avea o datorie pe viață față de el ar fi putut fi o greșeală. Faptul că Boss Nass dezaproba situația nu o deranjat pe Fassa – de fapt, i se părea amuzant să-și vadă unchiul atât de tulburat – dar nu înțelegea de ce Jar Jar o tot descuraja să-l ajute. Părăsise întotdeauna atât de nervos ori de câte ori se aflau în aceeași încăpere și avea din ce în ce mai mult impresia că Jar Jar nu o dorea pe lângă el. Ceea ce era păcat, pentru că Fassa chiar credea că Jar Jar este cu adevărat curajos și amabil, în felul său amuzant.

Zece minute mai târziu, Fassa tocmai se apropia de primul punct de control când o umbră alunecă pe lângă ea. Își ridică ochii și-l văzu pe Căpitanul Tarpals agățat de un hohokum cu burta lată. După cum știau toți Gunganii, hohokumii înotau foarte repede și părea să le facă plăcere să-i plimbe pe Gungani. Având în vedere viteza hohokumului, Tarpals avea să ajungă la primul punct de control cu mult înainte Fassei. Mai hotărâtă ca niciodată, femela înotă mai departe. Trebuia să admire faptul că Tarpals utilizase hohokumul. Dacă ar fi văzut unul, nici ea n-ar fi ezitat să profite de capacitatea superioară de înot a creaturii.

Curând, Fassa ajunsese la mica bulă avanpost care era primul punct de control. O lumină puternică proiectată în partea de jos a bulei, ilumina fundul lacului. Astfel de bule erau utilizate în general pentru a marca granițele și a alerta submarinele despre apele periculoase, dar bula punctului de control fusese poziționată doar pentru a se asigura că fiecare concurent rămânea pe cursul corect. În interiorul bulei, un *dispozitiv de vizualizare de la distanță* – un înregistrator de imagine proiectat de Gungani – monitoriza locul și progresul Fassei în concurs și transmitea imaginile înapoi în arenă. Era pe locul doi, după Tarpals.

Maiorul încă se apropia de punctul de control când văzu un glob întunecat plutind în apă. La început, crezu că era un alt *dispozitiv de vizualizare de la distanță*, dar când se apropie, văzu spinii senzor lungi, cu vârfuri ascuțite care se extindeau din glob. Fassa tocmai găsisese o mină subacvatică.

Gunganii și populația umană de pe Naboo aveau multe dezacorduri, dar ambele civilizații fuseseră suficient de înțelepte pentru a scoate în afara legii minele

explozive. Minele erau arme defensive fără sens, deoarece puteau provoca mari prejudicii copiilor nevinovați și creaturilor rătăcite. Gunganii erau pregătiți să-și apere lumea împotriva oricărui atac, dar nu ar fi recurs niciodată la mine. Fassa bănuia că mecanicii sau străinii aduseseră mina pe Naboo.

Tot mai mulți Gunganii erau pe drum spre primul punct de control și Fassa realiză că viața lor putea depinde de următoarea ei mișcare. Dacă nu dezactiva mina, exista posibilitatea ca aceasta să poată devia în bula avanpost, sau poate chiar până la arenă. Dacă vreunul dintre competitori înota accidental în mină... Fassa se înfioră la acest gând. Ținându-și cu grijă mâinile departe de țepii senzorilor, Fassa localizează panoul metalic de pe partea laterală a globului. O lumină galbenă strălucitoare indica faptul că mina era activată. Lângă lumină galbenă se vedeau cinci butoane care păreau să controleze operațiunile minei. Fassa nu știa prea multe despre mine, dar știa că niciunul dintre butoanele nu ar provoca detonarea minei, deoarece doar spini senzori serveau acestui scop. Nefiind sigură ce se putea întâmpla, apăsă un buton. Lumina galbenă rămăsese aprinsă. Apăsă un al doilea buton și lumina galbenă se stinse. Fassa expiră un oftat de ușurare sub apă. Mina era dezactivată.

Fassa nu fu ușurată pentru prea mult timp. Când își luă privirea de la mină, văzu o sclipire de metal într-o grămadă de plante înalte din apropiere, asemănătoare unor tentacule. Își dădu seama că se uita la un fel de droid. În iarba subacvatică densă, Fassa nu-i putu vedea decât capul: trei fotoreceptori roșii așezați pe un craniu din oțel transparent. Droidul arăta ca și cum încerca să se ascundă, iar Fassa bănuia că el era responsabil pentru plasarea minei în Lacul Umberbool. Droidul își dădu seama că fusese reperat. Se ridică din grămada de plante, dezvăluindu-și forma reală. Avea un piept lat, cromat și membrele scheletice agile. Două aripioare lungi se ridicau de pe spate și fiecare picior era echipat cu un cilindru de propulsie acvatică. Droidul fusese, în mod evident, conceput pentru a călători pe sub apă și se îndepărtă de Fassa într-un efort evident de evadare. Fassa rupse o bucată de plantă acvatică de pe fundul lacului și înotă după droid. Legă repede planta într-o buclă, o prinse în jurul gleznei stângi a droidului fugar și smuci cu putere de plantă. Servomotoarele droidului se opriră sub tensiunea bruscă. Droidul se scufundă spre podeaua stâncoasă a lacului, unde rămase lângă o crevasă mare, deschisă. Fassa dori să știe originea droidului și de ce ar aduce cineva o mină pe Naboo. Când se apropie ca să inspecteze droidul, acesta își întoarse cei trei fotoreceptori spre ea și declară:

— Avertisment. Autodistrugere în cincisprezece secunde. Cincisprezece, paisprezece...

La fel ca majoritatea Gunganilor, Fassa nu știa practic nimic despre droizi, așa că nu îi trecu deloc prin minte să-i spună pur și simplu droidului să se oprească. Sperând să-l împiedice să pună în pericol orice alți Gunganii, puse mâinile pe droid și îl îndesă în fisura deschisă. Se îndepărtă repede de fisură și așteptă explozia. În schimb, văzu unul dintre brațele scheletice ale droidului ridicându-se din crevasă. Droidul încerca să iasă afară. Fassa se scufundă spre un bolovan mare și își propti trupul în spatele lui. Droidul detonă brusc, provocând o mică explozie care trimise resturi metalice în toate direcțiile prin apă. Unul dintre cilindrii de propulsie acvatică ateriză chiar lângă picioarele Fassei. Din fericire, bolovanul o protejase pe Fassa de explozie.

Alți câțiva concurenți sosiseră la primul punct de control exact la timp pentru a vedea sfârșitul confruntării Fassei cu droidul. Maiorul își ridică o mână spre ochi, făcându-le un semn tăcut celorlalți Gunganii să fie atenți dacă mai erau și alți invadatori, apoi le făcu semn sportivilor să continue să înoate. *Marele Neplăcut Liber-pentru-toți* continuă, iar Gunganii înotară mai departe, îndreptându-se spre mlaștinile nordice ale Lacului Umberbool.

Fassa examină rapid cilindrul de propulsie acvatică al droidului. Regulile flexibile ale concursului le permiteau participanților să folosească orice mijloace de transport pe care le puteau găsi pentru a ajunge la oricare dintre punctele de control.

Deși aceste tipuri de transport erau, de obicei, sub forma unor creaturi precum hohokum sau un kaadu sălbatic, regulile nu menționau nimic despre folosirea cilindrilor de propulsie. Cilindrul părea destul de ușor de operat, iar Fassa știa că îi va scurta cu siguranță durata călătoriei spre mlaștina nordică. Apoi se gândi la Căpitanul Tarpals și hohokumul lui. Dacă voia să micșoreze distanța, atunci va trebui să folosească cilindrul de propulsie. Fassa își fixă cilindrul la centură și activă mecanismul de lansare. Se îndepărtă de bula avanpost atât de repede încât își simți capul înclinându-se spre înapoi sub presiunea crescândă a apei. Până când căpătă controlul asupra cilindrului și săgetă prin apă cu viteză constantă, mare, se îndepărtase ușor de traseu. Totuși, știa că se îndreptă în direcția generală a mlaștinilor nordice, așa că îl folosi în continuare. Câteva minute mai târziu, Fassa ajunse la marginea mlaștinii. Se ridică din apă și se trezi înconjurată de iarba înaltă a mlaștinii. Pe Naboo era abia după-amiază – cerul era senin și aerul era cald. Dacă nu ar fi existat posibilitatea apariției altor droizi și mine explozive pe Naboo, ar fi fost o zi perfectă. Privind în jur, Fassa observă că iarba mlaștinii era uniformă, ceea ce indica faptul că niciunul dintre ceilalți concurenți nu trecuse prin zonă. Nu știa cât de departe se abătuse de la curs, dar se gândi că nu avea să-i fie prea greu să-și găsească drumul spre cel de-al doilea punct de control, care era situat la un vechi turn de veghe aflat pe un deal îndepărtat. Din poziția actuală a Fassei, putea vedea acoperișul ascuțit al turnului.

Fassa se strecură prin iarba mlaștinii și se îndreptă în direcția turnului de veghe. Pe drum, găsi un hrumph sălbatic, cu pielea violetă, mestecând frunzele unui copac cu rădăcini groase. Hrumphii erau erbivore mari, cu patru picioare, iar acesta avea pe cap un set de coarne largi. Creatura privi mișcările Fassei în timp ce aceasta se deplasă în jurul copacului, se aplecă pe sub o ramură joasă și păși direct într-o groapă de noroi. Se scufundă imediat, până în genunchi, în noroiul gros. Încercă să iasă afară, dar nu făcu decât să se scufunde și mai adânc. Fiindu-i imposibil să se miște, se scufundă repede până la talie. Hrumphul își înclină capul spre Fassa și o fixă cu o privire uluită. Fassa se întinse și apucă unul dintre coarnele hrumphului, sperând că animalul avea să-și ridice capul și să o scoată din groapă. Dar hrumphul își scutură capul și Fassa scăpă strânsoarea. Disperată, întinse degetele spre o ramură mai joasă a copacului cu rădăcini groase. Odată degetele i se înfășurară în jurul ramurii, se ținu bine și ridică încet și cealaltă mână spre ramură. Mișcându-se cu atenție de-a lungul ei, ieși din noroi și ajunse pe pământ solid.

— Mulssam pentru nimica, îi spuse hrumphului, care reîncepuse să mănânce frunze.

Fassa se ridică și își continuă drumul prin mlaștini, îndreptându-se spre al doilea punct de control și având grijă să evite orice alte gropi de noroi.

Capitolul 8

La fel ca Maiorul Fassa, Căpitanul Tarpals se îndepărtase ușor de traseul *Marelui Neplăcut Liber-pentru-toți*. Se întrebă dacă nu cumva ar fi trebuit să nu se bazeze pe hohokum pentru a-l transporta până la țărmurile nordice ale mlaștinii. Îl lăsase într-un teritoriu oarecum necunoscut și extrem de noroios. Din cauză că era forțat să se deplaseze cu atât de multă precauție, știa că pierde timp în concurs. Din fericire, al doilea punct de control – marcat de un turn de veghe înalt și vechi – era clar vizibil chiar pe un deal plin de ierburi din depărtare.

Tarpals ajunsese la o poiană și găsi opt Gungani – îmbrăcați în uniforme de Patrulei de Țarm a Lacului Umberbool – stând pe crengile unui copac înalt. Gunganii erau cu spatele la Tarpals și priveau ceva dincolo de iarba înaltă a mlaștinii.

Căpitanul se ridică în picioare și văzu cam o două duzini de participanți la *Marele Neplăcut* care își croiau drum prin mlaștini. În copac, ofițerul comandant al Patrulei trecu un binocular compact unuia dintre ceilalți soldați.

— Tusa păstrează ochi mari după orice mecanissi, spuse comandantul. Noisa nu vrea niciun răul la participanșii *Mare Neplăcut*.

În timp ce patrula monitoriza sportivii care treceau, Tarpals examinează mijloacele de transport de sub copac. Erau patru kaadu și un singur hidrotoboggan. Kaadu cu două picioare erau mijloacele tipice de transport pentru mlaștinile Naboo iar elegantul hidrotoboggan – o navă lungă, de tip sanie, care putea duce până la patru Gungani și avea nevoie doar de o împingere pentru a porni – era chiar mai rapid.

Căpitanul se îndoia că Patrula ar fi apreciat faptul că ar fi împrumutat unul dintre mijloacele lor de transport, dar un kaadu sau hidrotobogganul erau chiar lucrul de care avea nevoie pentru a traversa mlaștinile.

De unde stătea, Tarpals văzu și ceea ce părea a fi un traseu sinuos de teren solid care ducea prin mlaștină și urca dealul cu iarbă spre cel de-al doilea punct de control. Niciunul din ceilalți concurenți nu descoperise încă traseul, care părea a fi cel mai direct drum către turnul de veghe.

În timp ce membrii Patrulei stăteau în copac, Tarpals se îndreptă încet spre unul dintre kaadu legați. În timp ce-și trecea mâinile peste hățurile creaturii, Tarpals auzit un zgomot surd pe terenul din spatele lui. Se întoarse și-l văzu pe ofițerul comandant al Patrulei stând lângă kaadu.

— Ce tusa crede că face? întrebă comandantul.

Tarpals observă că uniforma ofițerului indica faptul că este, într-adevăr, un comandant. Ceilalți Gungani priviră în jos de pe crengile lor de copac.

— Eusa concurent în *Mare Neplăcut*, răspunse Căpitanul Tarpals. Eusa împrumută assta kaadu pentru ca eusa ajunge la al doilea punct de control.

— Împrumută, spune tusa? răspunse comandantul. Pentru eusa pare că tusa fură! Da' cum în Patrula la meusa este atât de mult entuziassti pentru *Mare Neplăcut*, tusa essti binevenit ia kaadu.

— Mulssam, răspunse Tarpals în timp ce lua frâiele animalului.

— Eusa nu terminat! adăugă comandantul în timp ce smulgea frâiele din mâinile lui Tarpals. Tusa poate ia kaadu... dacă tusa bate la eusa la trântă.

Umerii lui Tarpals se lăsară. Își dădu seama că ar fi trebuit să sară pe kaadu și galopeze în loc să încerce să fie discret. Meciurile de trântă între amatori erau chiar genul de situație prostescă care ducea la întâzieri în finalizarea *Marelui Neplăcut*. Căpitanul se uită fix la degetele goale ale comandantului și spuse:

— Tusa vrea să lupte în stil Paonga sau stil Umberbool?

Comandantul păru confuz. Nu auzise niciodată de stilul Umberbool și era pe

punctul de a-i cere explicații când Tarpals îl smuci brusc peste umăr și îl aruncă în mlaștină. Căpitanul sări pe kaadu și își înfipse călcâiele în coastele creaturii. Kaaduul țâșni spre traseul sinuos. În spatele lui, Tarpals auzi râsetele și aplauzele Patrului. Când îl auzi pe comandant strigând: *Noroc, războinicule!*, Tarpals rânji.

Abia când Tarpals ajunsese în vârful dealului plin cu ierburi, văzu râpa adâncă ce îl separa de cel de-al doilea punct de control. Turnul de veghe era atât de aproape, încât Tarpals ar fi putut să-l lovească cu o piatră. Acum Tarpals știe de ce restul concurenților o luaseră pe un traseu diferit de la mlaștină. Dacă nu găsea o cale să traverseze râpa, existau puține șanse să termine în primii o sută de competitori.

Pe partea lui Tarpals, creștea un copac înalt, pe marginea stâncoasă, și mai multe liane lungi atârnavă în jos de pe ramurile cele mai înalte ale copacului. Tarpals se gândi că ar putea să se balanseze pe una dintre ele până pe cealaltă parte a râpei.

Pentru a-și croi drum spre copac, Tarpals trebui să-și facă loc printre ierburile dense. Se împiedică de ceva și căzu la pământ, chiar lângă râpă. Se ridică cu grijă și văzu că se împiedicase de câteva pietre mari ovale.

Brusc, un zgomot puternic îl făcu pe Tarpals să ridice privirea. Un peko peko gigantic – o reptilă aviară cu o anvergură a aripilor de șase metri – tocmai cobora din cer. Tarpals își dădu seama că nu se împiedicase de pietre. Stătea, pur și simplu, în cuibul creaturii.

Tocmai se împiedicase de ouăle ei.

Capitolul 9

Reptila zburătoare își întinse ghearele și își înclină coborârea pentru a-l arunca pe Tarpals în râpă. Când peko peko se apropie, Tarpals o apucă de piciorul drept și se ținu cu disperare. Peko peko zbură peste râpă, încercând să-l scuture pe Gungan de pe piciorul ei, dar Tarpals se ținu strâns. Odată ce văzu că traversaseră râpa, dădu drumul piciorului și căzu la pământ, chiar lângă vechiul turn de veghe.

Peko peko țipă și se ridică rapid în aer, aparent mulțumită că ouăle îi erau din nou în siguranță. Tarpals se ridică de la pământ și merse spre turnul de veghe. La cel de-al doilea punct de control, fusese configurat un înregistrator de imagini pe un trepied, iar acesta se roti pentru a monitoriza apropierea lui Tarpals și transmise imaginea în arenă. În ciuda prezenței înregistratorului de imagini, Tarpals se întrebă dacă ajunsese la locul potrivit. Se așteptase să vadă și alți Gungan trecând pe lângă turnul de veghe.

Merse în jurul punctului de control, apoi se uită spre sud, spre mlaștină și spre Lacul Umberbool. Văzu câteva zeci de concurenți care alergau pe deal. Spre surprinderea lui, se părea că el era primul Gungan care ajunsese la al doilea punct de control. Sperând să-și mențină conducerea, Tarpals se pregăti să alerge spre o stâncă din apropiere – locul începerii următoarei etape a cursei. Dar înainte să poată face un pas, unul dintre sportivii care se apropiau strigă:

— Trișor *Mare Neplăcut*!

Deși concursul avea reguli flexibile, acestea trebuiau să fie respectate. În cazul în care un concurent ar fi fost suspectat de înșelăciune, regulile cereau o pauză, până când chestiunea putea fi investigată. Tarpals se întoarse pentru a-i înfrunta pe concurenții săi din *Marele Neplăcut*, în timp ce se apropiau de punctul de control.

— Ce sse ntâmplă? întrebă Tarpals. Carele numesste la eusa trișor?

— Eusa numește la tusa înșelător! mârâi un Gungan dur. Nu poate ca tusa fie aici înainte de noisa, dacă tusa nu trișat! Nusa esste voie să părăssești traseu!

Tarpals îl recunoscuse pe Gunganul cel dur ca fiind Moppo Dop, un jucător profesionist de gulliball. Căpitanul nu crezu că era necesar să devină familiar cu el, așa că dădu din cap spre râpa din apropiere și spuse:

— Eusa venit pe acolo.

— Nu esste calea pe acolo, răspunse Moppo.

— Eusa nu luat nicio cale, răspunse Tarpals. Eusa făcut plimbare cu peko peko.

Moppo Dop scuipe la picioarele Căpitanului Tarpals.

— Înșelător tusa. Tusa și minciнос! Noisa rezolvă assta în stil *Mare Neplăcut*!

Tarpals știa că nu era nicio modalitate prin care să-l poată convinge pe încăpățânaul Moppo că spunea adevărul. Înregistratorul de imagini era pe partea greșită a turnului de veghe așa că nu putuse înregistra zborul lui Tarpals peste râpă. Rămânea acuzat pe nedrept de înșelăciune și minciună, și se confrunta cu posibilitatea expulzării din *Marele Neplăcut*. Singura modalitate de a-și demonstra nevinovăția era de a-l face pe acuzator să renunțe la cuvintele sale sau să-l învingă în luptă.

— Cap'n Tarpals nu vinovat! găfâi o voce din mulțimea adunată.

Tarpals recunoscuse vocea și oftă. Era Jar Jarm care părea să fi rămas fără aer după alergarea pe deal. El era ultimul Gungan de pe Naboo pe care Tarpals l-ar fi dorit vreodată să-i ia apărarea.

— Oh, închide tusa gură, Binks! spuse un alt Gungan. Tot lume știe că tusa nu vrea necazuri cu Tarpals.

— Ce nepoliticoss! protestă Jar Jar. Eusa văzut peko peko cară Tarpals cu ochi proprii la eusa!

În timp ce restul Gunganilor râdeau de Jar Jar, Tarpals o zări pe Maiorul Fassa. Nu râdea și se uita fix la el. Tarpals înghiți în sec. Fassa părea îngrijorată.

— Ce noisa așteptăm? întrebă Moppo Dop împungând pieptul lui Tarpals cu degetul.

Tarpals îi aruncă Gunganului o privire rece. Cu voce joasă, Căpitanul spuse:

— Nusa trebuie să face assta, prieten.

— Oooiii, mormăi Jar Jar în apropiere.

Jar Jar îl mai auzise pe Tarpals vorbind cu vocea aceea joasă și știa destul de bine ce urma să se întâmple.

— Ce tusa vrei spune, *nusa trebuie să face assta?* întrebă Moppo, care adăugă rapid: Și eusa nu prieten la tusa!

— Înseamnă assta, continuă Tarpals cu voce scăzută și calmă. Nusa trebuie luptăm. Tusa trebuie doar spui la tot războinici că tusa greșit, și eusa trecut răpă cinstit. Apoi noisa poate continua *Mare Neplăcut*.

— Eusa nu crede! răspunse Moppo și aruncă un pumn greu spre capul lui Tarpals.

În momentul în care acuzatorul lui Tarpals își aruncă pumnul, se adunaseră peste șazeci de Gungani la cel de-al doilea punct de control. Niciunul dintre martorii oculari nu putu spune cum se mișcase Tarpals, dar cu toții fură de acord că o făcuse foarte, foarte repede. În timpul cât îi trebui unui Gungan să clipească, Moppo Dop zăcea doborât cu fața în jos cu pământ, cu genunchiul stâng al Căpitanului apăsător pe șale. Tarpals ținea brațul drept al lui Dop, care era răsucit într-un unghi dureros la spatele jucătorului de gulliball. Singurul Gungan prezent care nu fu surprins de ceea ce făcuse Tarpals era Jar Jar, care îl știa că era foarte bun în a sfârși luptele foarte repede.

— După cum eusa spuss, zise Tarpals de parcă purta o conversație normală. Nusa trebuie să face assta. Ce spune tusa, prietene?

— Ce întâmplă?! strigă Boss Nass în timp ce trecea prin spectatori.

Boss Nass era și mai obosit decât Jar Jar. Când îl văzu pe Căpitanul Tarpals stând deasupra lui Moppo Dop, Boss Nass explodă:

— Ce înseamnă assta timp repaos?

— Eusa făcut greșeala, Boss Nass, gemu Moppo Dop de la sol. Eusa acuzat la elsa ca înșelător și mincinos. Eusa renunță acuzație.

Boss Nass făcu ochii mari.

— Tusa acuzat Căpitanul Tarpals că mincinos și înșelat?! izbucni Boss Nass cu furie. Tarpals spune întotdeauna adevăr și nu trișor niciodată!

— Eusa încercat spune assta la eisa, Boss, îl întrerupse Jar Jar.

Boss Nass îl ignoră pe Jar Jar și spuse:

— Gata timp repaos. *Mare Neplăcut* trebuie continue!

Boss Nass îl privi pe Căpitanul Tarpals ajutându-l pe Moppo Dop să se ridice de la pământ. Chiar îi privi pe cei doi Gunganii cum dau mâna în timp ce Tarpals accepta scuzele lui Moppo.

Dar Boss Nass era totuși furios, chiar dacă doar pe el însuși. Nu-i venea să creadă că ratase lupta aceea.

Capitolul 10

Următoarea etapă a maratonului *Marele Neplăcut* nu era departe de cel de-al doilea punct de control. Un râu curgea pe lângă vechiul turn de veghe și concurenții alergară pe o potecă de-a lungul lui până când ajunseră la vârful unei stânci înalte care se ridica deasupra Lacului Umberbool. Râul trecea peste marginea stâncii cu un zgomot puternic, căzând într-o cascadă în lacul de dedesubt. Ținta era întoarcerea la Lacul Umberbool, apoi la arenă. Săritura de pe stâncă nu era pentru cei slabi de inimă și unii dintre concurenții făcură un pas înapoi când văzură cascada periculoasă. Cei mai mulți dintre sportivi alegeau să înoate în cascadă peste marginea stâncii și să cadă în lac. Căpitanul era un scufundător experimentat, și rămase pe marginea stâncii, încercând să simtă vântul. De-a lungul anilor, mai mulți concurenți fuseseră răniți atunci când vânturile îi izbiseră de stâncă. În timp ce Tarpals studia vântul, Maiorul Fassa păși lângă el, pe marginea stâncii.

— Aia lupta bună, acolo, comentă Fassa. Tusa făcut eusa îngrijorată.

Căpitanul Tarpals simți că roșește. Avusese dreptate, iar Fassa *chiar fusese* îngrijorată pentru el.

— De ce îngrijorată tusa? întrebă el. Tusa îngrijorată că eusa mincinos și nu știe cum să apere la eusa?

— Nu asstea, răspunse Fassa. Eusa îngrijorată că tusa termină la Moppo Dop definitiv. Înainte ca Tarpals să poată răspunde, Fassa mai spuse: Vedem la linie final.

Apoi sări de pe stâncă, scufundându-se cu capul în apă.

De îndată ce Fassa plonjă în Lacul Umberbool, fu prinsă de curent și dusă într-o peșteră mare de la baza stânci înalte. Privi din cavernă și-i văzu pe ceilalți concurenți – inclusiv pe Căpitanul Tarpals – căzând în lac. Fu pe cale să înoate după ei când auzi un zumzăit mecanic în spatele ei. Întorcându-se cu prudență, Fassa văzu o lumină strălucitoare în peștera subacvatică. Lumina provenea de la un hublou oval al unui submarin misterios. Era o navă cu muchii și nu avea eleganța unui submarin proiectat de Gungani. Fassa își dădu seama că fusese adus pe Naboo dintr-o altă lume și se întrebă dacă avea vreo legătură cu droidul care lansa mine, pe care îl întâlnise mai devreme. Decise să investigheze, chiar dacă asta însemna că putea pierde competiția. Fassa se apropiie de hublou și se uită înăuntru.

Văzu pe punte doi droizi cromați. Unul era așezat la o consolă de control, iar celălalt stătea nemișcat. Niciunul dintre ei nu era echipat cu aripioare, dar păreau a fi același model ca droidul care plantase mina.

Droidul așezat vorbea. Maiorul Fassa își lipi capul de navă și ascultă. Prin carenă, îl auzi pe droid spunând:

— ...și apoi vom trage o torpilă în arenă. Asta ar trebui să țină ocupate creaturile alea Gungane.

Droidul așezat activă apoi motoarele submarinului și nava începu să se miște din cavernă. Fassa habar n-avea de ce intenționau droizii să tragă o torpilă spre arenă, dar trebuia să facă orice pentru a le împiedica planul. Cum nu avea nicio modalitate să-i avertizeze pe cei din arenă despre apropierea submarinului, știu că va trebui să-l abordeze și să se ocupe de droizi. Când submarinul părăsi peștera și intră în lac, Fassa înotă sub el și găsi o ecluză. Era blocată. Maiorul își scoase centura și introduse limba cataramei în încuietoare. Câteva secunde mai târziu, reușise să desfacă încuietoarea și să deschidă trapa. Se ridică prin ecluză și intră în interiorul presurizat. Se afla într-o magazie de marfă, chiar în spatele punții. Cală era încărcată cu mai multe arme, inclusiv două mine identice cu cea pe care o găsisese Fassa. Văzu,

de asemenea, mai multe colace de frânghie lungă și uneltele asortate.

Apa îi picura de pe corp, în timp ce se îndepărta de trapă și se mergea spre un tub de trecere, deschis, care ducea spre punte.

— Oprește-te, intrus! porunci o voce mecanică în spatele Fassei.

Maiorul simți pe ceafă vârful rece al unei țevi blaster. Se părea că un al treilea droid fusese staționat în cală. În timp ce droidul ținea blasterul sprijinit de gâtul Fassei, cei doi droizi pe care îi văzuse prin hublou apărură la celălalt capăt al pasajului. Unul dintre cei doi droizi îndreptă spre Fassa o pușcă blaster.

Droidul fără blaster – cel care stătuse la consola de control – emise un ordin simplu:

— Distruge creatura asta.

Fassa se aplecă repede. Droizii care foloseau blastere traseră, împușcându-se unul pe celălalt, și ambele fură prăjiți instantaneu. În timp ce se clătinau căzând pe punte, al treilea droid își ridică brațele scheletice și merse înapoi spre punte.

— Te rog, nu-mi face rău! zise droidul. Eu doar urmez ordinele!

Înainte ca Fassa să poată răspunde, droidul duse una din mâinile sale metalice în jos pe un comutator de pe consola de comandă. Se auzi un sunet șuierător, iar nava se clătină ușor. Recunoscui zgomotul. Droidul tocmai lansase o torpilă.

— Ar fi trebuit să mă împuști când ai avut șansa, proasto, comentă droidul cu o voce îngrozitoare. Torpila aceea va ajunge la arena ta în mai puțin de un minut.

Pe un raft lângă consola de comandă se afla un pistol blaster și droidul îl apucă. Fassa se aruncă peste punte și lovi droidul, trimițându-l zdrobindu-se de perete. Droidul trase accidental cu blasterul și îl împușcă pe unul dintre ceilalți doi droizi. Fassa lovi încheietura droidului și îi zbură pistolul blaster din mână, apoi îl prinse sub bărbie și îl lovi de tavanul jos. Circuitele droidului se scurtcircuitară și carcasa se prăbuși pe punte. Maiorul Fassa se duse repede la consola de comandă a navei și examină sistemul de ghidare a torpilelor. Potrivit unui mic monitor, torpila urma să lovească arena în mai puțin de patruzeci secunde. Sub monitor se aflau zece comutatoare manuale de ghidare care puteau fi utilizate pentru transmiterea unui semnal sau modificarea programării torpilelor lansate. Deși Fassa nu știa funcția comutatoarelor, speră să dezactiveze torpila sau să o dirijeze departe de ruta ei actuală.

Apăsă un întrerupător. Potrivit computerului, torpila încetini, dar era încă pe cursul spre arenă. Apăsă un al doilea comutator, iar viteza torpilei crescui. Disperată, apăsă un al treilea comutator. Urmări pe monitor cum torpila urcă, până când trecu de suprafața Lacului Umberbool. Torpila desfășură un set de propulsoare, iar arma se lansă direct în atmosfera superioară a lui Naboo, unde explodă inofensivă.

Fassa nu fu pe deplin ușurată. Deși neutralizase droizii invadatorii, le luase submarinul și le împiedicase încercarea de a torpila arena, încă nu știa de ce veniseră pe Naboo. Speră că inginerii de pe Naboo vor putea să desfacă droizii în bucăți și să afle mai multe. Apoi își aminti de *Marele Neplăcut*. Deoarece întrecerea le permitea participanților să folosească orice mijloc de transport puteau găsi în timpul competiției, Fassa își dădu seama că nu încălca nicio regulă dacă pilota submarinul capturat până la arenă. Deși nu operase niciodată un submarin de pe o altă lume, se gândi că îl va putea manevra. Apucă manșa și coti spre sud, spre centrul Lacului Umberbool. În timp ce maiorul Fassa naviga submarinul către arenă, trecu cu viteză pe lângă zeci de Gungani care înotau ultima treaptă a maratonului.

Când apăru imensa bulă a arenei, Fassa își dădu seama că s-ar putea ca, până la urmă, ea să fie cea care avea să câștige.

Capitolul 11

Nimeni nu terminase vreodată *Marele Neplăcut Liber-pentru-toți* într-un submarin extraterestru capturat. Când Maiorul Fassa ajunsese la arenă, pilotă submarinul printr-un tub mare de acces care ducea spre linia de sosire.

La început, când nava ieși la suprafața pistei umplute cu apă, spectatorii icniră, întrebându-se dacă nu cumva arena fusese invadată. Dar când Maiorul Fassa ieși din submarin, toată audiența izbucni în aplauze asurzitoare. Spectatorii habar nu aveau cum dobândise Fassa ciudatul submarin plin de muchii, dar nu se îndoiau de faptul că ea câștigase competiția.

La scurt timp după marea intrare a Fassei, Căpitanul Tarpals apăru în arenă și fu al doilea care trecu linia de sosire. După ce înotă peste linie, ieși din apă și i se alătură Maiorului pe platforma de andocare de lângă submarinul extraterestru.

— Ce assta?! îi strigă Tarpals lui Fassa peste vuietul publicului. Aduce assta la submarin în arena esste nebunie.

— Reguli *Mare Neplăcut* nu esste împotriva la submarine găsite, îi răspunse Fassa.

— Eusa nu face griji despre *reguli*, insistă Tarpals. Esste ala submarin cu arme? Pune la pericol pe toată lume de aici!

— Eusa dezactivat armele la submarin, răspunse Fassa scurt. De asemenea, eusa capturat trei mecanissi.

— În assta cazul..., răspunse Tarpals, felicitările pentru victoria.

Îi întinse mâna și Fassa i-o strânse.

Jar Jar Binks ajunse al treisprezecelea, iar Boss Nass termină pe un respectabil loc patruzeci și opt.

Boss Nass fu în același timp uluit și extrem de impresionat când află detaliile realizărilor Fassei. În timp ce mulțimea continua să se bucure, Boss Nass își chemă Consiliul de Reprezentanți la linia de sosire a festivalului pentru a discuta despre submarinul extraterestru și despre droizi.

— Noisa o ssă aflăm tot ce întâmplă, declară Boss Nass către Reprezentanți. Eusa vrea știe de ce asta grămada de mecanissi umblă cu ssubmarin, pune la minele și lansează torpile! Dacă cineva trimis astea mecanissi la Naboo, aia persoana o va încassa maxi-tare.

Capitolul 12

Departe de Lacul Umberbool, ruinele templului sacru al Gunganilor erau situate într-o pădure tropicală, densă, de pe Naboo. La doi kilometri est de ruine, o navă spațială veche, ponosită, se odihnea într-un luminiș din junglă. Avea muchii ascuțite și unghiulare și fusese acoperită cu o plasă verde, întunecată, de camuflaj, care o ascundea de ochii oricui s-ar fi putut întâmpla să treacă pe acolo.

Un droid placat cu crom știu însă exact unde să găsească nava spațială.

Droidul cu corp în formă de butoi și membre scheletice, urcă cu zgomot pe rampă, mergând spre puntea navei. Pe punte, droidul se duse la un bărbat umanoid cu pielea albastră și părul negru, care stătea în scaunul căpitanului, în mijlocul centrului de comandă. Humanoidul purta o uniformă roșie scumpă, croită meticulos, care se potrivea cu culoarea ochilor lui. Cizmele sale de piele neagră erau atât de lustruite încât străluceau în luminile slabe ale punții. Se roti în scaun, își ridică ochii roșii spre droidul cromat și spuse:

— Raportează.

— Un droid și o mină au fost dezactivați la bula avanpost din Lacul Umberbool, declară droidul cu o voce sintetizată. Submarinul și cei trei droizi de la bord nu au reușit să torpileze arena Gunganilor. Credem că au fost capturați.

— Excelent, răspunse humanoidul. E mai bine decât dacă ar fi torpilat arena.

Droidul clipi din fotoreceptori.

— Iertați-mă, domnule, dar nu vă înțeleg logica.

Humanoidul oftă. Ura să le explice astfel de lucruri droizilor.

— Am trimis droizii aceia și submarinul la Lacul Umberbool pentru a-i ține pe Gungani ocupați și departe de ruinele sacre. Probabil că vor încerca să desfacă submarinul și droizii, căutând indicii despre originea lor. Până când vor afla adevărul, munca noastră va fi terminată și vom fi plecat de mult.

— Dar vom pierde submarinul și droizii, remarcă droidul.

— Pot fi înlocuiți, spus humanoidul. În plus, acum că nu mai trebuie să încărcăm submarinul înapoi pe navă, vom avea și mai multe loc pentru artefacte. Și cu cât putem lua mai multe statui, cu atât voi fi mai bogat.

— Da, Căpitane Swagg, răspunse droidul.

Deși droidului îi era adesea greu să-și înțeleagă stăpânul, trebui să recunoască un lucru: Căpitanul Swagg era un pirat foarte viclean.

SFÂRȘIT



UNIVERSUL STAR WARS

ANEXE

ÎNCEPUTURI...

La început s-a numit Vechea Republică.

Nu a existat niciun document care să consemneze întemeierea Vechii Republici și nici nu era necesar vreunul. Întemeietorii s-au estompat în pulberea istoriei. Ei au clădit singura comunitate galactică cunoscută vreodată care întotdeauna și-a servit cetățenii bine și cu credință. Noi lumi i s-au alăturat odată cu trecerea secolelor pentru a împărtăși conducerea sa benefică. Planete ce se aflau ele însele în primejdie datorită dezastrelor naturale sau izbucnirii unor revolte au putut să se îndrepte spre vecinii lor pentru a primi ajutor. Toate rasele, toate speciile inteligente, toate popoarele erau egale în fața legii și își trăiau viața cu drepturi care le garantau deopotrivă șansă și libertate.

Vechea Republică s-a format pe temelia celor mai importante lumi ce existau la început, majoritatea fiind din centrul galaxiei... În vremea aceea au apărut și primii Cavaleri Jedi. A fost o lungă perioadă de pace și expansiune galactică determinată de inventarea și progresul călătoriilor în hiperspațiu. Păzitorii acestei Republici au fost Cavalerii Jedi, un Ordin viteaz și neînfricat, numărând sute și mii de membri ce a slujit la apărarea și protecția popoarelor Republicii. Înțelepciunea, bravura și puterea lor au devenit legendă. Trăgându-și tăria comună de la Forță, Cavalerii Jedi au menținut pacea pe tot cuprinsul Galaxiei generații după generații și au transmis mai departe crezul lor celor ce s-au dovedit deopotrivă capabili și demni de cavalerism.

Prin strânsa ei coeziune Vechea Republică a devenit invulnerabilă față de orice atac din afară. Nicio altă putere galactică cunoscută nu a îndrăznit o asemenea mișcare pentru că ea ar fi însemnat un eșec sigur. Cetățenii Vechii Republici au putut dormi liniștiți în paturile lor, aflați în siguranță înăuntrul zidurilor lor politice.

Atacul a venit, totuși. Dar, la fel ca în multe societăți democratice, el nu a venit din partea unei forțe din afară, ci din interior. Decăderea a început pe măsură ce tot mai multe lumi s-au alăturat Vechii Republici. Oficialii locali au devenit susceptibili la influență și mită, plecându-se cel mai adesea în fața dorințelor celor implicați în afaceri de comerț interstelar. Senatul, slăbit de atâtea secole de pace și mulțumire de sine, a devenit periculos de neglijent. Răsturnarea politică era inimaginabilă, dar inevitabilă.

SITH...

Un mare contingent dintre Cavalerii Jedi care fuseseră ademeniți de partea întunecată a Forței au fost expulzați din Vechea Republică. După ce au părăsit o vreme, ei au dat peste ființele umanoide cunoscute sub numele de Sith și au adus

această specie în stare de sclavie. Cei din partea întunecată au ajuns să fie cunoscuți sub denumirea de Stăpâni ai Sith-ilor. Pentru următoarele câteva mii de ani imperiul lor avea să prospere și să crească. În acest timp cavalerii Jedi decăzuți începură de asemeni să facă experimente asupra supușilor lor, convertind mulți Sith în fanaticii războinici Massassi.

Naga Sadow a condus Imperiul Sith. El a văzut ocazia de a extinde Imperiul Sith și a invadat Vechea Republică, însă armatele sale au fost înfrânte de forțele combinate ale flotei Vechii Republici și ale Cavalerilor Jedi. Sadow cu o armată compusă din războinici Massassi a fugit spre marginile îndepărtate ale universului, oprindu-se în cele din urmă pe cea de-a patra lună a planetei Yavin. Aici dictatorul militar a început să facă experimente asupra celor ce l-au urmat, transformându-i în fiare monstruoase. Aceasta a avut drept consecință Războiul Fiarelor de pe Sistemul Onderon. Maestrul Jedi Arca, Străjerul recent descoperitului Sistem Onderon trimise ucenicii săi Jedi pentru a pune capăt violentului Război al Fiarelor. Sub conducerea lui Ulic Qel-Droma, acești Jedi încearcă să aducă pacea pe Onderon, dar ei sunt permanent împiedicați de puterile răului ale Reginei Amanoa, o urmașă a lui Naga Sadow. În cele din urmă conflictul vechi de secole se încheie odată cu sosirea Maestrului Arca, moartea Reginei Amanoa și căsătoria Stăpânului Fiarelor Oron Kira cu Prințesa Galia. Între timp, Cavalerul Jedi Exar Kun ce fusese instruit de Maestrul Jedi Vodo-Siosk Baas găsește învățătura interzisă a vechilor Sith. El imită căile demult decăzuților Sith și le folosește pentru a crea o proprie filosofie a Codului Jedi. Cu aceste cunoștințe Kun pune la cale o vastă și puternică frăție și își arogă titlul de prim Stăpân întunecat al Sith. Kun și alți Stăpâni Sith preiau controlul asupra Galaxiei și reinvie vechiul Imperiu Sith. Lor li se opun în mod violent sute de Cavaleri Jedi. Războiul Sith care urmează este un conflict teribil în care multe personaje istorice importante sunt ucise, inclusiv Maestrul Jedi Arca. Toți Cavalerii Jedi se adună laolaltă pe luna-junglă într-un front unit contra cetății fortificate Sith construite de Exar Kun. Cavalerii Jedi aliați printr-o masivă lovitură nimicitoare distrug pe supraviețuitorii Massassi. La scurtă vreme după aceea Exar Kun este și el ucis de Cavalerii Jedi. Spiritul său este surghiunit pe un tărâm al întunericului veșnic pe Yavin 4. Stăpânii Sith sunt înfrânți și nu se mai aude nimic despre ei până peste câteva secole, pe timpul războiului comerțului, pe Planeta Naboo.

IMPERIUL...

Un senator ambițios și lipsit de scrupule numit Palpatine s-a ridicat extrem de repede la putere, ajutat de către unii membri obscuri ai Senatului care începuseră să râvnească la mai multă influență și autoritate. Promițând că va face curățenie în Galaxie și va readuce Republica la strălucirea ei de odinioară, Palpatine a fost ales Președinte al Republicii și s-a înconjurat cu acei oficiali lacomi și avizi de putere care l-au sprijinit în ascensiunea sa. Ceea ce ei nu știau era că Palpatine își trăgea puterea și carisma de la partea întunecată a Forței. El avea însă ambiții mult mai mari decât i-ar fi îngăduit funcția de Președinte, iar aceia care i-au netezit drumul spre înaltele sfere ale puterii politice se vor trezi curând înlăturați, întemnițați ori striviți de mâna grea a lui Palpatine, în timp ce acesta își urmărea fără cruțare țelul final. Din ordinul lui Palpatine, noul imperiu a început o cursă a înarmării cum nu a mai existat alta în istoria galactică. Imense nave cu o incredibilă putere de foc au sărit de pe planșeta de proiectare în existența reală parcă peste noapte. Progresul tehnologic ce a rezultat a determinat apariția unei noi științe a războiului.

Sistemele din centrul galaxiei au fost primele care au căzut, guvernele lor planetare fiind înlăturate prin forță, în timp ce legea marțială se extindea de la o lume la alta.

Sigur pe poziția sa, înconjurat de un nucleu militar ce-i știa de frică, Palpatine s-a autodeclarat Împărat. Pentru prima oară în nenumărate secole, lumile Vechii

Republici s-au trezit conduse de un singur om. Toate drepturile personale au ajuns la cheremul capriciilor Împăratului, iar cele dintâi revolte împotriva lui Palpatine au fost înăbușite aproape înainte de a izbucni. Cavalerii Jedi au fost vânați în mod sistematic și executați sumar. Ei s-au văzut abandonați, trădați sau uciși chiar de către aceia pe care îi apăraseră vreme îndelungată. Senatul marionetă ce fusese păstrat în funcțiune era permanent dezbinat, iar conducerea directă a fost încredințată guvernatorilor regionali numiți de Palpatine. Crearea unei arme teribile, una capabilă să distrugă o planetă întreagă cu un singură lovitură, a ținut liderii îngroziți ai fiecărei lumi sub amenințarea anihilării. Steaua Morții a fost ultimul cuvânt al lui Palpatine – asigurarea finală a puterii sale asupra miliardelor de fiinte pe care le conducea.

ALIANȚA REBELĂ...

Când imperiul lui Palpatine a ajuns la putere, un grup de cetățeni de pe întreg cuprinsul galaxiei au început să se organizeze încet și discret într-o Forță Rebelă. Rebelii aveau un singur scop: distrugerea Imperiului și întoarcerea la sistemul democratic din trecut. La început fără să știe, acest grup curajos a avut aliați în Senat. Acei senatori planetari au înțeles pericolul extrem reprezentat de ascensiunea rapidă la putere a lui Palpatine și au pus la cale în secret răsturnarea lui printr-o mișcare de preemțiune care ar fi concentrat valul rezistenței într-o forță care să asigure libertatea tuturor locuitorilor Vechii Republici.

Senatorul Bail Organa din Alderaan și senatoarea Mon Mohtma din Chandrila au pus la cale în secret un plan care, se spera, va împiedica drumul său spre Președinția Senatului. Tentativa lor a eșuat deoarece ridicarea la putere deplină a lui Palpatine s-a produs literalmente peste noapte odată ce baza sa de politicieni corupți a fost instalată. La o întâlnire în reședința lui Organa în Casa Cantham din Orașul Imperial, Mohtma a îndemnat la revoltă generală împotriva lui Palpatine și a forțelor sale crescânde. Organa s-a opus, temându-se că o asemenea mișcare ar fi putut distruge nu numai pe Palpatine, dar și întregul sistem de guvernare pe care ei luptau să-l salveze. Organa dedicase întreaga sa viață democrației Vechii Republici și sistemului senatorial și socotea că odată pusă în mișcare pentru a-l opri pe Palpatine anarhia nu va mai putea fi controlată.

Apoi o mică planetă din Sectorul Sern, lângă Lumile Centrale, a fost prima care a simțit urgia militară a lui Palpatine. Masacrul de la Ghorman a avut loc atunci când guvernatorul planetar ghormanez a refuzat să se încline în fața lui Palpatine. Cetățenii acestei lumi, sfidând o sporire Imperială a impozitelor au organizat un protest pașnic pe principalul port spațial al planetei, blocând piste de aterizare folosite de navele lui Palpatine. Zeci de persoane au fost ucise și alte sute grav rănite când o navă militară condusă de Căpitanul (ulterior Marele Moff) Tarkin a aterizat intenționat peste protestatari când venise să adune noile taxe. Acest eveniment a marcat moartea Vechii Republici și în acel moment multe alte lumi au înțeles că sistemul democratic pe care îl cunoșteau s-a prăbușit complet.

Bail Organa, îngrozit de o asemenea monstruozitate, a început să o ajute pe senatoarea Mohtma să deturneze fonduri și arme în mâinile sufletelor curajoase care s-au unit în curând, formând celule de rezistență organizată. Încă și mai important, poate, Organa și mica sa grupare de simpatizanți ai rebelilor din Senat au pus la dispoziția liderilor rebeli informații strict secrete, permițându-le să plănuiască lovituri prin surprindere împotriva navelor și trupelor Imperiale.

Multe grupuri izolate de rezistență împrăștiate în toată galaxia i-au pricinuit puține griji lui Palpatine. Conducătorii lor erau săraci, iar forțele lor dezorganizate. Ei aveau puține arme și desigur nimic din ceea ce ar fi putut face față forțelor imperiale însărcinate cu eliminarea lor. Multe unități de rezistență au fost dispersate sau chiar nimicite, iar planeta lor a fost pusă sub legea marțială.

Implicarea senatoarei Mothma în Rebeliune a fost descoperită de poliția secretă Imperială, dar înainte ca ea să fie prinsă, o informație dintr-o sursă amicală ajunsă la urechea lui Organa i-a permis să părăsească capitala imperială. Astfel ea a evitat capturarea și dedicându-se cu totul distrugerii Imperiului a devenit Șeful Statului Major al Alianței Rebele.

Lucrând la organizarea unei Alianțe a Planetelor Rebele, primul său succes a venit la o conferință secretă ținută în sistemul Corellian. Întrucât Mohtma a arătat numeroșilor lideri ai grupurilor de rezistență dispersate cum o conducere centrală ar duce la îmbunătățirea comunicațiilor, la un acces mai mare la fonduri, aprovizionare și armament cele trei grupuri principale de rezistență au căzut de acord să se unească într-un grup coerent. Acest Tratat Corellian a pus bazele Alianței care în scurtă vreme și-a sporit puterea grație nou-formatei unități.

Declarația Rebeliunii, ratificată la aceeași conferință, l-a sfidat în mod fățiș pe Palpatine și chiar i s-a adresat personal. Ea prevedea, între altele:

*„Ai dezorganizat Senatul, vocea Poporului;
Ai instituit o politică flagrantă de rasism și genocid împotriva popoarelor non-umane din galaxie.
Ai înlăturat conducătorii aleși ai planetelor, înlocuindu-i cu Moff-i și Guvernatori după bunul tău plac;
Ai mărit impozitele fără consimțământul celor impozitați;
Ai ucis și întemnițat milioane de persoane fără a beneficia de un proces;
Ai extins armata dincolo de limitele necesare și prudente, doar pentru unicul scop de a-i oprima pe supuși;
Noi, Alianța Rebelă, în numele și cu autoritatea ființelor libere din galaxie declarăm în mod public și solemn intențiile noastre:
Să luptăm și să ne opunem ție și forțelor tale prin orice mijloace care ne vor sta la îndemână;
Să refuzăm orice lege Imperială contrară drepturilor ființelor libere;
Să provocăm distrugerea ta și distrugerea Imperiului Galactic;
Să eliberăm pentru totdeauna toate ființele din galaxie;
Pentru îndeplinirea acestor țeluri noi punem cheazășie proprietățile, onoarea și viețile noastre”*

Lumile de pe întinderea galaxiei s-au unit în lupta contra tiraniei lui Palpatine și a Imperiului său. Divergențele care existaseră cândva între rase și specii au fost aruncate peste bord, deoarece dorința comună de libertate a devenit centrul de greutate al vieților lor. Piloți spațiali au străbătut distanțe interstelare, adeseori în mici nave de luptă, cu riscul de a fi detectați și întemnițați de imperiali, în scopul de a se alătura Rebeliunii.

